

El piano | Jesús Lana | Actualitzat el 23/05/2015 a les 22:21

Àngel esgarriat

Tot i que potser no em darà la vida que hauries volgut/ l'estimaré la resta dels meus dies

Traducció al català de *Misguided Angel* dels Cowboy Junkies.

V?deo: <https://www.youtube.com/watch?v=7HeJ3gTuRtU>

Vaig dir-li ?Mama, està sonat i m'espanta,
però vull tenir-lo al meu costat.
Tot i que és salvatge i pervers
i de vegades senzillament boig,
el necessito per mantenir-me feliç.?

Vaig dir-li ?Papa, no ploris, tot va bé,
i et veig a vegades en els seus gests.
Tot i que potser no em darà la vida que hauries volgut,
l'estimaré la resta dels meus dies.?

Àngel esgarriat rondant damunt meu.
El cor d'un Gabriel, pur i blanc com l'ivori.
L'ànima d'un L·lucifer, negra i freda com un tros de plom.
Àngel esgarriat, t'estimaré fins que em mori.

Vaig dir-li ?Germà, em parlaves de passió,
em deies que mai no em conformés amb menys.
Doncs és a la seva manera de caminar,
i a la seva manera de parlar,
al seu somriure, la seva ira i els seus petons.?

Vaig dir-li ?Germana, no ho entens?
És tot el que sempre he buscat en un home.
Estic tipa d'asseure'm cada nit davant la tele
esperant que arribi el senyor Perfecte.?

Àngel esgarriat rondant damunt meu.
El cor d'un Gabriel, pur i blanc com l'ivori.
L'ànima d'un L·lucifer, negra i freda com un tros de plom.
Àngel esgarriat, t'estimaré fins que em mori.

Ell em diu ?Nena, no escoltis el que diuen,
Arriba un dia que has de trencar amb tot?
I diu ?Nena, hi ha coses a què ens aferrem tota la vida,
és hora de deixar-les marxar i que siguis la meva dona.?

Àngel esgarriat rondant damunt meu.
El cor d'un Gabriel, pur i blanc com l'ivori.
L'ànima d'un L·lucifer, negra i freda com un tros de plom.
Àngel esgarriat, t'estimaré fins que em mori.



Foto: Legacy Recordings

Versió original:

MISGUIDED ANGEL

I said "Mama, he's crazy and he scares me
but I want him by my side.
Though he's wild and he's bad
and sometimes just plain mad
I need him to keep me satisfied"

I said "Papa, don't cry cause it's alright
and I see you in some of his ways.
Though he might not give me the life that you wanted
I'll love him the rest of my days"

Misguided angel hangin' over me
Heart like a Gabriel, pure and white as ivory
Soul like a Lucifer, black and cold like a piece of lead
Misguided angel, love you 'til I'm dead

I said "Brother, you speak to me of passion
you said never to settle for nothing less.
Well, it's in the way he walks,
it's in the way he talks,
his smile, his anger and his kisses"

I said "Sister, don't you understand?"

he's all I ever wanted in a man.
I'm tired of sittin' around the T.V. every night
hoping I'm finding a Mr. Right"

Misguided angel hangin' over me
Heart like a Gabriel, pure and white as ivory
Soul like a Lucifer, black and cold like a piece of lead
Misguided angel, love you 'til I'm dead

He says "Baby, don't listen to what they say
There comes a time when you have to break away"
He says "Baby there are things we all cling to all our life
It's time to let them go and become my wife"

Misguided angel hangin' over me
Heart like a Gabriel, pure and white as ivory
Soul like a Lucifer, black and cold like a piece of lead
Misguided angel, love you 'til I'm dead

Cowboy Junkies (1988)